

Projet d'Appui aux Filets Sociaux MERANKABANDI

Test Indirect de Revenu – Proxy-Means Test (PMT) Burundi

2018

Introduction

1. Cette note sert d'introduction au test indirect de revenus, ou « Proxy-Means Tests » (PMT), développé pour le Burundi, dans le cadre du projet de filets sociaux *Merankabandi*. Le projet a pour objectif de mettre en place un transfert monétaire régulier aux ménages extrêmement pauvres et vulnérables avec des enfants dans certaines zones du pays, tout en renforçant les mécanismes de prestation pour le développement d'un système de protection sociale de base.
2. Les ménages vulnérables sont définis comme des ménages en situation d'insécurité alimentaire. Les principaux mécanismes de prestation d'un système de protection sociale de base comprendront un processus de ciblage avec une base de données des bénéficiaires, un système d'information de gestion avec un module de paiement, et un système de suivi et d'évaluation.

Ciblage par PMT

3. La difficulté du processus de ciblage réside en la détermination du statut de « ménage vulnérable », ou encore, de ménage situé sous la ligne de pauvreté alimentaire. Lors de la demande d'inscription des ménages pour recevoir le programme *Merankabandi*, les gestionnaires du programme doivent sélectionner les ménages qui sont éligibles, soit les ménages en situation de pauvreté alimentaire, et les séparer des ménages moins vulnérables, soit les ménages n'étant pas en situation d'insécurité alimentaire.
4. Dans les pays à hauts revenus, les programmes d'assistance sociale ciblant les ménages les plus pauvres utilisent la feuille d'imposition des ménages pour déterminer les ménages éligibles. Mais cette méthodologie n'est envisageable que dans un contexte où la totalité des ménages remplissent une feuille d'imposition, et où les revenus sont principalement issus de l'économie formelle.
5. Dans les pays à moyens et faibles revenus, les programmes d'assistance sociale ciblant les ménages les plus pauvres doivent procéder différemment. S'il était possible de collecter les données relatives aux dépenses de chaque ménage en termes d'alimentation et autres dépenses de base, il serait possible de déterminer directement leur statut d'éligibilité. Malheureusement, il est très coûteux en temps, en ressources humaines et financières, de procéder à la collecte de telles données auprès de tous les ménages potentiellement éligibles. Il existe donc une méthodologie, utilisée dans de nombreux pays en développement, qui consiste à approximer le niveau de revenu des ménages (impossible à déterminer) par leur niveau de consommation (long et coûteux à obtenir), lequel peut lui-même être approximé par une vingtaine de variables clés (faciles et peu coûteuses à collecter). C'est le test indirect de revenus, ou Proxy-Means Test (PMT).



Méthodologie du PMT

6. Le concept de PMT signifie donc qu'au lieu d'utiliser des données sur le revenu qui sont indisponibles ou peu fiables (bulletins de salaire, déclarations de revenus), les gestionnaires de programme d'assistance sociale utilisent des caractéristiques observables du ménage ou de ses membres pour estimer, ou approximer, leur revenu ou consommation.

7. Avant donc d'appliquer ce PMT, il faut déterminer quelles caractéristiques observables des ménages sont de bons prédicteurs du revenu/de la consommation. Pour ce faire, il faut utiliser une base de données représentative de la population du pays, qui collecte à la fois des données précises sur la consommation des ménages, et un certain nombre de variables observables du ménage et de ses membres. Cette base de données permettra de corrélérer la consommation par tête et ces variables observables par le biais d'une régression.

$$\text{Consommation par tête}_{\text{ménage}} = F(\text{variables observables}_{\text{ménage}})$$

8. Dans la pratique, pour déterminer les variables prédisant le mieux la consommation par tête, on régresse le logarithme de la consommation par tête sur un certain nombre de variables observables (composition du ménage, caractéristiques du chef de ménage, possession de biens durables, structure du logement, etc). D'un pays à l'autre, et d'une année à l'autre ces variables changent, mais ce sont souvent les mêmes caractéristiques qui sont finalement retenues dans la régression.

9. Pour déterminer quelles variables sont à retenir dans la régression, on peut soit utiliser une méthodologie « stepwise » où seules les variables significatives sont conservées dans le modèle, soit effectuer cette tâche manuellement.

10. Ici, la base de données utilisée est l'Enquête sur les Conditions de Vie des Ménages au Burundi (ECVMB) de 2013, effectuée par l'ISTEEBU. Les modèles ont été construits manuellement, et les variables observables conservées dans le modèle sont toutes significatives à une p-value de 10 pourcents maximum.

Interprétation des modèles

11. Les résultats de ce travail sont présentés en Annexe 1. Deux modèles ont été testés : un modèle nationale (première colonne) et un modèle ayant deux spécifications différentes pour les zones urbaines, et rurales (deux dernière colonnes). Les coefficients sont à interpréter de la façon suivante. Dans le modèle national, chaque ménage commence avec un score initial de 11,724. Si le ménage est dirigé par un homme, ce score passe à 11,649 (=11,724-0,075). En revanche, si le ménage est dirigé par une femme, le score reste à 11,724. De la même façon, si le ménage est composé de 3 personnes, le score diminue de 0,505 points, alors que s'il est composé de 6 personnes, il diminue de 0,868. Et ainsi de suite avec chaque caractéristique du ménage.

12. Ce PMT est donc une mesure par proxy de la consommation par tête de chaque ménage : c'est ce score qui sera systématiquement utilisé pour déterminer les ménages les plus, ou les moins vulnérables. Dans le cas du programme *Merankabandi* par exemple, les ménages sont classés par ordre croissant de PMT, et seuls les ménages aux scores les plus faibles sont éligibles pour le *Merankabandi*.

13. Il est important de rappeler que le score PMT de chaque ménage n'a pas d'équivalent direct terme de revenu (ou consommation), car celui-ci est un score basé sur une vingtaine de variables observables au sein du ménage alors que la pauvreté monétaire est estimée sur la base

de nombreuses variables relatives à la consommation des ménages. On peut donc avoir plusieurs ménages, avec des niveaux différents de pauvreté monétaire (en FBU), mais la même réponse à cette vingtaine de variables, et donc le même PMT dans la base de données du *Merankabandi*.

Performance des modèles

14. Les deux options, un modèle national unique, ou deux modèles différents en zones urbaines et rurales, ont des performances similaires en matière de ciblage. Les modèles sont d'une précision limitée (R^2 de 32 à 57 pourcents), quoique dans les mêmes marges de pouvoir explicatif que les autres pays dans lesquels ils sont utilisés.

15. La performance des modèles est relative et plutôt bonne pour les ménages les plus élevés, soit ceux qui n'intéressent pas le programme *Merankabandi* (voir Annexe 2). De la même façon, la proportion de ménages pauvres qui seraient exclus du programme si on prend 20 pourcents des ménages les plus démunis, serait de 56 pourcents, chiffre élevé, mais en ligne avec l'expérience internationale (*undercoverage*). De façon similaire, la proportion de ménages non pauvres qui seraient inclus du programme si on prend 20 pourcents des ménages les plus démunis, serait de 55 pourcents, chiffre élevé, mais en ligne avec l'expérience internationale (*leakage*).

Annexe 1 : Coefficients des modèles

Type du modèle	National	Urbain	Rural
R ²	41.76	56.96	31.86
Nombre d'observations	6533	2003	4519
Score initial	11.724***	11.770***	11.500***
Chef de ménage homme	0.075**	0.100**	0.074**
Âge du chef de ménage	-0.001*	-0.005**	
Taille du ménage (omis = 1 personne)			
2 personnes	-0.330***	-0.460***	-0.284***
3 personnes	-0.505***	-0.567***	-0.446***
4 personnes	-0.669***	-0.747***	-0.612***
5 personnes	-0.761***	-0.889***	-0.699***
6 personnes	-0.868***	-1.022***	-0.793***
7 personnes	-0.969***	-1.008***	-0.915***
>=8 personnes	-1.061***	-1.123***	-0.996***
Ratio de dépendance		0.296*	
Household head is employed	0.165***	0.108*	0.189***
One member engaged in agriculture	-0.088***		-0.087**
HH education (omitted = None)			
Incomplete primary	0.118***	0.199***	
Complete primary	0.162***	0.165*	
Incomplete secondary	0.308***	0.322***	
Complete secondary	0.488***	0.510***	
Higher, complete or incomplete	0.446***	0.537***	
Incomplete primary			0.114***
Complete primary or higher			0.262***
Housing			
Isolated/other house (not villa/apt/concession)	-0.097***	-0.100***	
Number of rooms per household member	0.065*	0.144***	0.068*
Lighting= no electricity	-0.150***		
Cooking=charcoal/other			0.189***
Lighting= no electricity/no petrol lamp			0.161***

Roof (omitted = hard roof)			
Not hard	-0.174***	-0.146***	-0.176***
Floor (omitted = hard floor)			
Dirt	-0.211***		-0.213***
Other	-0.181*		-0.202*
Walls (omitted = hard walls)			
Not hard	-0.137***		-0.138***
Branches/leaves	-0.123*	-0.329***	-0.125
Toilet (omitted = modern)			
Pit latrines/other latrines	-0.141**		-0.205*
Other	-0.197**		-0.270*
Asset ownership			
Has a TV	0.308***	0.238***	
Has a stove	0.192**	0.181**	0.441***
Has a radio	0.086***		0.095***
Has an iron	0.103*	0.158***	
Has a car		0.271***	
Regions (omitted = Bujumbura)			
South	0.002	0.039	-0.062
Center-East	-0.157***	-0.126*	-0.229***
West	0.095*	-0.039	
North	-0.171***	-0.146**	-0.260***

Annexe 2 : Performance des modèles

Total Accuracy

Sum of correctly predicted poor and non-poor as a percentage of total sample

Percentile	National	Urban	Rural	Urb+Rur
10	0.86	0.94	0.85	0.85
20	0.78	0.92	0.76	0.77
30	0.72	0.90	0.71	0.71
40	0.69	0.86	0.68	0.69
50	0.70	0.84	0.67	0.68

Poverty Accuracy

Correctly predicted poor as a percentage of the total poor

Percentile	National	Urban	Rural	Urb+Rur
10	0.29	0.17	0.30	0.29
20	0.44	0.36	0.45	0.44
30	0.52	0.50	0.54	0.54
40	0.61	0.47	0.63	0.62
50	0.69	0.51	0.69	0.69

Non-poverty Accuracy

Correctly predicted non-poor as a percentage of the total non-poor

Percentile	National	Urban	Rural	Urb+Rur
10	0.92	0.98	0.91	0.92
20	0.87	0.96	0.85	0.85
30	0.81	0.95	0.78	0.79
40	0.75	0.94	0.72	0.73
50	0.71	0.92	0.65	0.66

Undercoverage (exclusion error)

Share of poor not covered

Percentile	National	Urban	Rural	Urb+Rur
10	0.71	0.83	0.70	0.71
20	0.56	0.64	0.55	0.56
30	0.48	0.50	0.46	0.46
40	0.39	0.53	0.37	0.38

50 0.31 0.49 0.31 0.31

Leakage (inclusion error)

Share of those who are reached by the program who are classified as non-poor

Percentile	National	Urban	Rural	Urb+Rur
10	0.71	0.77	0.71	0.71
20	0.55	0.56	0.55	0.55
30	0.46	0.42	0.46	0.46
40	0.38	0.43	0.37	0.38
50	0.30	0.38	0.30	0.31

Annexe 3 : Questions pour calculer le PMT

I. Lieu de résidence du chef de ménage /Aho umukuruw'umuryango aba

- a) Confirmation de la province de résidence du chef de ménage/*Kwemeza intara umukuruw'umuryango abamwo*
- b) Confirmation de la commune de résidence du chef de ménage/*Kwemeza ikomine umukuruw'umuryango abamwo*
- c) Confirmation de la zone de résidence du chef de ménage/*Kwemeza izeho umukuruw'umuryango abamwo*
- d) Confirmation de la colline de résidence du chef de ménage/*Kwemeza umusozi umukuru w'umuryango abako*

II. Le chef de ménage/Umukuru w'umuryango

- a) Prénom du chef de ménage/*Itazirano ry'umukuru w'umuryango*
- b) Nom du chef de ménage/*Izina ry'umukuru w'umuryango*
- c) Sexe du chef de ménage/*Igitsina c'umukuruw'umuryango*
 - Masculin/*Gabo*
 - Féminin/*Gore*
- d) Date de naissance du chef de ménage/*Itariki y'amavuka y'umukuruw'umuryango*
- e) Dernière classe suivie avec succès par le chef de ménage/*Umwaka w'ishule wanyuma umukuru w'umuryango yarangije yamenye*
 - 1. Jamais fréquenté/aucune/*ntiyigize yiga/ntamwaka n'umwe wishule yarangije yawumenye*
 - 2. Préprimaire : *Amashule y'ukwimenyereza*
 - 3. 1ère Année Primaire/ *Umwaka wamberew'amashule y'intango*
 - 4. 2^{ème} Primaire/*Umwaka wakabiri w'amashule y'intango*
 - 5. 3^{ème} Primaire/*Umwaka wagatatu w'amashule y'intango*
 - 6. 4^{ème} Primaire/*Umwaka wakane w'amashule y'intango*
 - 7. 5^{ème} Primaire/*Umwaka wagatanu w'amashule y'intango*
 - 8. 6^{ème} Primaire/*Umwaka wagatandatu w'amashule y'intango*
 - 9. 7^{ème} / *Umwaka w'indwi*
 - 10. 8^{ème} / *Umwaka w'umunani*
 - 11. 9^{ème} / *Umwaka w'icenda*
 - 12. 10^{ème} / *Umwaka w'icumi*
 - 13. 11^{ème} / *Umwaka w'icumi na rimwe*
 - 14. 12^{ème} / *Umwaka w'icumi na kabiri*
 - 15. 13^{ème} ou 14^{ème} / *Umwaka w'icumi na gatatu canke wacumi na kane*
 - 16. Université/ *Amashule ya kaminuza*
- f) Au cours des 7 derniers jours, le chef de ménage a-t-il travaillé ne serait-ce qu'une heure?/*Mu minsi ndwi iheze, umukuruw'umuryango yoba yarakoze akazi, nibura isaha imwe ?*

Oui/*Ego*

Non /*Oya*

g) Bien que vous ayez déclaré que le chef de ménage n'a pas travaillé pendant les 7 derniers jours, a-t-il réalisé l'une des activités suivantes pendant les 7 derniers jours, à domicile ou à l'extérieur, pour aider la famille/*Naho muvuze ko umukuruw'umuryango atigeze akora mu minsi ndwi irangiye, yoba yarakoze muri iyo minsi ndwi, muhira canke hanze y'i muhira ibikorwa bikurikira mu ntumbero yogufasha umuryango.*

1. En travaillant dans une affaire personnelle/*Mugukora ibintu vyiwe*
2. En fabriquant un produit pour la vente/*Muguhingura ikintu ashobora kugurisha*
3. En travaillant à la maison pour un revenu/*Mugukorera i muhira ariko abihemberwa*
4. En délivrant un service/ *Mugukorera ibikorwa abandi bantu abafasha*
5. En aidant dans une entreprise familiale/*Mugufasha mw'ishirahamwe ry'umuryango*
6. Comme apprenti ou stagiaire rémunéré/*Mugukora nk'uwimenyereza ariko akabihemberwa*
7. Comme apprenti ou stagiaire non rémunéré/*Mugukora nk'uwimenyereza ariko atabihemberwa*
8. Comme étudiant qui réalise un travail/*Mugukora nk'umunyeshule akora ibikorwa vyiwe*
9. En travaillant pour un autre ménage/ *Mugukorera uwundi muryango*
10. N'importe quelle autre activité pour un revenu/*Mugukora igikorwa ico arico cose kimuzanira amafaranga*
11. Aucune activité de ce genre/ *Ntagikorwa na kimwe kijanye n'ivyo mwadondaguye*

h) Bien que le chef de ménage n'ait pas travaillé pendant les 7 derniers jours, a-t-il un emploi?/*Niba umukuruw'umuryango atakoze muri iyi minsi ndwi irangiye, arafise akazi ?*

Oui/*Ego*

Non/*Oya*

i) Pourquoi le chef de ménage n'a pas travaillé pendant les 7 derniers jours ?/*N'iyihe mvo canke mpamvu yatumye umukuru w'umuryango adakora muri iyi minsi ndwi irangiye ?*

1. Vacances ou jours fériés/*ari mu kiruhuko canke s'iminsi y'akazi*
2. Maladie/*Indwara*
3. Grève/*Yegereregere*
4. Arrêt provisoire du travail/*Akazi karahagaze vy'imfatakibanza*
5. Fin de campagne / saison agricole/*Igihe c'ibikorwa vyo mu mirima cararangiye*

6. Congé de maternité/*Ari mw'ikonji ihabwa abibaratse*
7. Licenciement ou fin de contrat/*Yirukanywe canke akazi karahagaze burundu*
8. Autre/*Izindimpamvu*

III. Le bénéficiaire potentiel/Uwushobora gutorwa ngo yinjizwe mu mugambi Merankabandi

- a) Le bénéficiaire est-il le chef de ménage? *Uwushobora gutorwa asanzwe ari umukuruw'umuryango ?*
 Oui/*Ego*
 Non/*Oya*
- b) Prénom du bénéficiaire potentiel/*Itazirano ry'uwushobora gutorwa*
- c) Nom du bénéficiaire potentiel/*Izina ry'uwushobora gutorwa*
- d) Sexe du bénéficiaire potentiel/*Igitsina ry'uwushobora gutorwa*
 Masculin/*Gabo*
 Féminin/*Gore*
- e) Date de naissance du bénéficiaire potentiel/*Itariki y'amavuka y'umukuruw'umuryango*
- f) Lien avec le chef de ménage/*Ubuciti buri hagati yawe n'umukuruw'umuryango*
 1. Conjoint du chef de ménage/*Yubakanye n'umukuruw'umuryango*
 2. Fils du chef ou de son conjoint/*Umwana w'umuhungu w'umukuru w'umuryango canke w'uwo bubakanye*
 3. Fille du chef ou de son conjoint/*Umwana w'umukobwa w'umukuru w'umuryango canke w'uwo bubakanye*
 4. Père du chef ou de son conjoint/*Se w'umukuru w'umuryango canke w'uwo bubakanye*
 5. Mère du chef ou de son conjoint/*Nyina w'umukuru w'umuryango canke w'uwo bubakanye*
 6. Autre parent masculin/*Iyindi ncuti y'igitsinagabo*
 7. Autre parent féminin/*Iyindi ncuti y'igitsina gore*
 8. Sans lien de parenté avec le chef ou son conjoint/*Nta buciti hagati y'umukuru w'umuryango canke uwo bubakanye*

IV. Informations obligatoires sur le bénéficiaire potentiel/Ibibwirizwa gutangwa k'uwushobora gutorwa ngo yinjizwe mu mugambi Merankabandi

1. Nom complet du père du bénéficiaire potentiel/*Amazina ya se wiwe*
2. Nom complet de la mère du bénéficiaire potentiel/*Amazina ya nyina wiwe*
3. Occupation actuelle du bénéficiaire potentiel/*Ico asanzwe akora*
4. Photographie du visage du bénéficiaire potentiel/*Ifoto yerekana neza mu maso hiwe*
5. Numéro de la carte d'identité/*Inomero y'ikarata karangamuntu*

6. Photographie de la carte d'identité du bénéficiaire potentiel (RECTO)/*Ifoto yo ku ruhand erw'imbererw'ikarata karangamuntu*
7. Photographie de la carte d'identité du bénéficiaire potentiel (VERSO)/*Ifoto yo ku ruhande rw'inyuma rw'ikarata karangamuntu*

V. Composition du ménage (en dehors du chef de ménage et du bénéficiaire potentiel)/*Abagize umuryango(ukuyemwo umukuru w'umuryango n'uwushobora gutorwa ngo yinjizwe mu mugambi Merankabandi)*

- a) Prénom d'un autre membre du ménage/*Itazirano ry'uwundi muntu agize umuryango*
- b) Nom d'un autre membre du ménage/*Izina ry'uwundi muntu agize umuryango*
- c) Sexe d'un autre membre du ménage/*Igitsina c'uwundi muntu agize umuryango*
 Masculin/*Gabo*
 Féminin/*Gore*
- d) Date de naissance d'un autre membre du ménage/*Itariki y'amavuka y'uwundi muntu agize umuryango*
- e) Lien avec le chef de ménage/*Ubu cuti bafitaniye n'umukuru w'umuryango*
 1. Fils du chef ou de son conjoint/*Umwana w'umuhungu w'umukuruw'umuryango canke w'uwo bubakanye*
 2. Fille du chef ou de son conjoint/*Umwana w'umukobwa w'umukuru w'umuryango canke w'uwo bubakanye*
 3. Père du chef ou de son conjoint/*Se w'umukuru w'umuryango canke w'uwo bubakanye*
 4. Mère du chef ou de son conjoint/*Nyina w'umukuru w'umuryango canke w'uwo bubakanye*
 5. Autre parent masculin/*Iyindi ncuti y'igitsina gabo*
 6. Autre parent féminin/*Iyindi ncuti y'igitsina gore*
 7. Sans lien de parenté avec le chef ou son conjoint/*Nta bucuti hagati y'umuku ruw'umuryango canke uwo bubakanye*

VI. Caractéristiques du logement/*Ibiranga uburaro*

- a) Quel est le type de votre logement?/*Uburarobwanyuburi mu muwuhemurwi ?*
 1. Appartement/*uburaro bwo mu mazu agize igorofa*
 2. Villa moderne/*inzu yigenga ya kijambere*
 3. Maison dans une concession/*inzu iri mu rupangu canke mu rugo rurimwo n'izindi nzu*
 4. Maison individuelle (traditionnelle)/*inzu yigenga ya kavukire*
 5. Chambrette/*Icumba*
 6. Autre (préciser)/*Uwundi murwi. Wutomore !*
- b) Quel est le nombre total de pièces de votre logement?/*Uburaro bwanyu bugizwe n'ivyumba bingahe ?*
- c) Quelle est la principale source d'éclairage de votre ménage ?*Mukoresha iki mu kubonesha mu buraro bwanyu ?*

1. Électricité/*Umuyagankuba*
 2. Groupe électrogène/*Imoteri yatsa amatara*
 3. Lampe tempête/*Itara ry'ipeterori*
 4. Bougie/*Ibuji*
 5. Feu de bois/*Inkwi*
 6. Bobèche/*Ikoroboyi*
 7. Énergie solaire/*Umuyagankuba w'izuba/Imishwarara y'izuba*
 8. Gaz/*Gaze*
 9. Autre (préciser)/*Ibindi : tomora !*
- d) Quelle est la principale source d'énergie utilisée pour la cuisine?/*N'ibihe mukoresha mu guteka imfungurwa*
1. Ne fait pas de cuisine/*Ntateka*
 2. Bois acheté/*Inkwi aguze*
 3. Bois ramassé/reçu/*Inkwi yasenye canke yahawe*
 4. Gaz/*Gaze*
 5. Électricité/*Umuyagankuba*
 6. Pétrole/*Ipeterori*
 7. Charbon/*Amakara*
 8. Déchets d'animaux/*Ibisheshe*
 9. Autre (préciser)/*Ibindi : tomora*
- e) Quel est le principal matériau des murs de votre logement?/*Mbe ibihome vy'inzu yanyu vyubatswe mu ki ?*
1. Béton/parpaing/briques cuites/*Beto/amatafari ahiye*
 2. Pierre de taille/*Amabuye*
 3. Terre/briques simples/*Amatafari mabisi*
 4. Pisé/terre battue/*Isikuye n'ivyondo*
 5. Planches/*Imbaho*
 6. Nattes/chaume/feuille/*ivyatsi canke amahubahuba*
 7. Tôle ondulée/*Amabati asanzwe*
 8. Autre (préciser)/*Ibindi : tomora*
- f) Quel est le principal matériau du toit de votre logement?*Uburaro bwanyu busakajwe n'iki ?*
1. Ciment/*Isima*
 2. Tôle/tuiles/*Amabati/Amategura*
 3. Nattes/chaume/feuille/*ivyatsi, canke amahubahuba*
 4. Terre/*Ivu*
 5. Autre (préciser)/*Ibindi : tomora*
- g) Quel est le principal matériau du sol de votre logement?/*Mbega uburaro bwanyu busikuye n'iki hasi ?*
1. Ciment/*Isima*
 2. Carreaux/*Amakaro*
 3. Bois/*Ibiti*
 4. Terre/*Ivu*
 5. Autre (préciser)/*Ibindi : tomora*

- h) Quel est le type des lieux d'aisance utilisé par votre ménage pour le WC? *Akazu ka surwumwe mukoresha kameze gute ?*
1. WC avec chasse d'eau / *Ni wc bicarako ikoresha amazi*
 2. Latrines à évacuation/ *Ni akazu ka surwumwe gakoresha amazi*
 3. Latrines améliorées à ventilation/ *Ni akazu ka surwumwe kubakiye gafise aho gahemera*
 4. Latrines traditionnelles/ *N'akazu ka surwumwe ka kera k'ikirundi*
 5. Latrines publiques/ *N'akazu ka surwumwe rusangi*
 6. Trou ouvert/ *N'akazu ka surwumwe k'ikinogo kitagira idale canke ibiti abantu bahagararako*
 7. Chez le voisin/ *Akoresha ak'umubanyi*
 8. Autre (préciser)/ *Ibindi : tomora*

VII. Possession de biens durables/ *Ibintu biramba abantu batunze*

- a) Télévision/ *Tereviziyo*
 Oui / *Ego*
 Non / *Oya*
- b) Radio / *Iradiyo*
 Oui/ *Ego*
 Non/ *Oya*
- c) Fer à repasser/ *Ipasi*
 Oui/ *Ego*
 Non/ *Oya*
- d) Groupe électrogène/ *Imoteri yo kwatsa amatara*
 Oui/ *Ego*
 Non/ *Oya*
- e) Moto/ *Ipikipiki*
 Oui/ *Ego*
 Non/ *Oya*
- f) Voiture/ *Imodoka*
 Oui/ *Ego*
 Non/ *Oya*
- g) Parie d'ânes/bœufs/etc... pour labourer/ *Ibitungwa bakoresha mu kurima*
 Oui/ *Ego*
 Non/ *Oya*
- h) Bicyclette/ *Ikinga*
 Oui/ *Ego*
 Non/ *Oya*
- i) Plaque solaire/ *Paraque sorere*
 Oui/ *Ego*
 Non/ *Oya*
- j) Avez-vous au moins un membre du ménage qui travaille dans une exploitation agricole (plantation, champs, ferme, élevage, pêche, ...)? *Hari umuntu wo mu*

muryango akora akazi mumirima (muma plantation, imirima, muri ferme, mu bworozi, mu burovyi....)

Oui/*Ego*

Non/*Oya*

VIII. Possession de la terre/*Kuba ufise itongo*

Est-ce qu'un membre de votre ménage possède des terres cultivables qui lui appartient ?/*Hari umuntu wo mu muryango afise itongo ?*

Oui/*Ego*

Non/*Oya*

IX. Possession des animaux d'élevage/*Gutungu amatungo ajanye n'ubworozi*

a) Est-ce que votre ménage possède du bétail, des troupeaux, d'autres animaux de ferme ou de la volaille ? *Mu muryango wanyu, mwoba mufise ibitungwa ?*

Oui/*Ego*

Non/*Oya*

b) Parmi les animaux suivants, combien votre ménage en possède-t-il ?/*Mu bitungwa bikurikira, mutunzemwo bingahe ?* Si aucun animal, mettez 00/*Mugihe atanakimwe uzuza 00*

1. Combien de vaches votre ménage possède-t-il ?/*Umuryango wanyu ufise inka zingahe ?* !__ !__!

2. Combien de chèvres votre ménage possède-t-il ?/*Umuryango wanyu ufise impene zingahe ?* !__ !__!

3. Combien de moutons votre ménage possède-t-il ?/*Umuryango wanyu ufise intama zingahe ?* !__ !__!

4. Combien de porcs votre ménage possède-t-il ? / *Umuryango wanyu ufise ingurube zingahe ?* !__ !__!

5. Combien de volailles (poulets, canards, pigeons, dindes, pintades) votre ménage possède-t-il ?/*Umuryango wanyu ufise ibitungwa biguruka biingahe ?(inkoko, imbata, inuma, idendo, ikanga)* !__ !__!

6. Combien de lapins votre ménage possède-t-il ?/*Umuryango wanyu ufise inkwavu zingahe ?* !__ !__!

X. Assurance maladie/*Ikarata yo kwivuza kwa muganga*

a) Est-ce que le ménage dispose-t-il d'une carte d'assurance maladie/*Mbega umuryango urafise ikirata yo kwivuza ?*

Oui/*Ego*

Non/*Oya*

b) Quel type d'assurance, le ménage possède-t-il/*Mbega n'akahe gakarata ko kwivuza umuryango ufise ?*

CAM/ Agakarata ko kwivuza (CAM)
MFP/Mitiweli y'abakozi ba reta
Mutuelle de Santé communautaire/Ikarata y'ishirahamwe ryo kuvuzanya

XI. Autres programmes d'assistance sociale dont bénéficie le ménage/Uwundi mugambi w'ugushigikira abafise amikoro make umuryango wobo uronswa

Est-ce que le ménage bénéficie t-il d'un programme d'assistance sociale/Mbega, hari umugambi ufasha abafise amikoro make mwoba muronswa ubu ?

Oui/Ego

Non/Oya

Annexe 4 : Fiche de collecte du PMT

INFORMATIONS SUR LE QUESTIONNAIRE															
R1	Région														
R2	Commune														
R3	Colline														
R4	Numéro séquentiel du ménage														
R5	Numéro de la vague														
R6	Nom du répondant	NOM :						PRÉNOM :							
R7	Lien avec le chef de ménage	1 - Chef de ménage 2 - Conjoint du chef de ménage 3 - Fils du chef ou de son conjoint 4 - Fille du chef ou de son conjoint 5 - Père du chef ou de son conjoint 6 - Mère du chef ou de son conjoint 7 - Autre parent masculin 8 - Autre parent féminin 9 - Sans lien de parenté avec le chef ou son conjoint													
R8	Nom de l'enquêteur	NOM :						PRÉNOM :							
R9	Date et heure de l'entretien	DATE :	J	J	M	M	Y	Y	Y	Y	HEURE :	H	H	Min	Min
RENSEIGNEMENTS SUR LE CHEF DE MÉNAGE															
C1	Sexe du chef de ménage	1 - Masculin 2 - Féminin													
C2	Âge du chef de ménage (en années révolues)														
C3	Quelle est la dernière classe suivie avec succès par [nom du chef de ménage] ?	1 - Jamais fréquenté/aucune 2 - Petite/moyenne section de maternelle 3 - Grande section de maternelle 4 - CP 5 - CE1 6 - CE2 7 - CM1 8 - CM2						9 - 6 ^{ème} ou 1 ^{er} AT 10 - 5 ^{ème} ou 2 ^{ème} AT 11 - 4 ^{ème} ou 3 ^{ème} AT 12 - 3 ^{ème} ou 4 ^{ème} AT 13 - 2 nd G ou T 14 - 1 ^{er} G ou T 15 - Terminale G ou T 16 - Université							
C4	Au cours des 7 derniers jours, le chef de ménage a-t-il travaillé ne serait-ce qu'une heure ?	1 - Oui 2 - Non ➔ SECTION COMPOSITION DU MÉNAGE													
C5	Bien que vous ayez déclaré que le chef de ménage n'a pas travaillé pendant les 7 derniers jours, a-t-il réalisé l'une des activités suivantes pendant les 7 derniers jours, à domicile ou à l'extérieur, pour aider la famille ? [Réponses 1-10 ➔ SECTION COMPOSITION DU MÉNAGE]	1 - En travaillant dans une affaire personnelle 2 - En fabriquant un produit pour la vente 3 - En travaillant à la maison pour un revenu 4 - En délivrant un service 5 - En aidant dans une entreprise familiale 6 - Comme apprenti ou stagiaire rémunéré 7 - Comme apprenti ou stagiaire non rémunéré 8 - Comme étudiant qui réalise un travail 9 - En travaillant pour un autre ménage													

		10 - N'importe quelle autre activité pour un revenu 11 - Aucune activité de ce genre	
C6	Bien que le chef de ménage n'ait pas travaillé pendant les 7 derniers jours, a-t-il un emploi ?	1 - Oui → SECTION COMPOSITION DU MÉNAGE 2 - Non	<input type="checkbox"/>
C7	Pourquoi le chef de ménage n'a pas travaillé pendant les 7 derniers jours ?	1 - Vacances ou jours fériés 2 - Maladie 3 - Grève 4 - Arrêt provisoire du travail 5 - Fin de campagne / saison agricole 6 - Congé de maternité 7 - Licenciement ou fin de contrat 8 - Autre	<input type="checkbox"/>

COMPOSITION DU MÉNAGE

	Dressez la liste exhaustive de tous les membres du ménage, et indiquez leur âge		
	1 - Nom : _____ Âge : <input type="checkbox"/>	11 - Nom : _____ Âge : <input type="checkbox"/>	
	2 - Nom : _____ Âge : <input type="checkbox"/>	12 - Nom : _____ Âge : <input type="checkbox"/>	
	3 - Nom : _____ Âge : <input type="checkbox"/>	13 - Nom : _____ Âge : <input type="checkbox"/>	
	4 - Nom : _____ Âge : <input type="checkbox"/>	14 - Nom : _____ Âge : <input type="checkbox"/>	
	5 - Nom : _____ Âge : <input type="checkbox"/>	15 - Nom : _____ Âge : <input type="checkbox"/>	
	6 - Nom : _____ Âge : <input type="checkbox"/>	16 - Nom : _____ Âge : <input type="checkbox"/>	
	7 - Nom : _____ Âge : <input type="checkbox"/>	17 - Nom : _____ Âge : <input type="checkbox"/>	
	8 - Nom : _____ Âge : <input type="checkbox"/>	18 - Nom : _____ Âge : <input type="checkbox"/>	
	9 - Nom : _____ Âge : <input type="checkbox"/>	19 - Nom : _____ Âge : <input type="checkbox"/>	
	10 - Nom : _____ Âge : <input type="checkbox"/>	20 - Nom : _____ Âge : <input type="checkbox"/>	
M1	Taille du ménage (somme de tous les membres du ménage)		<input type="checkbox"/>
M2	Avez-vous au moins un membre du ménage qui travaille dans une exploitation agricole (plantation, champs, ferme, élevage, pêche, ...) ?		1 - Oui 2 - Non

CARACTÉRISTIQUES DU LOGEMENT

L1	Quel est le type de votre logement ?	1 - Appartement 2 - Villa moderne 3 - Maison dans une concession	4 - Maison individuelle (traditionnelle) 5 - Chambrette 6 - Autre (préciser)	<input type="checkbox"/>
L2	Quel est le nombre total de pièces de votre logement ?			<input type="checkbox"/>
L3	Quelle est la principale source d'éclairage de votre ménage ?	1 - Électricité 2 - Groupe électrogène 3 - Lampe tempête 4 - Bougie 5 - Feu de bois	6 - Bobèche 7 - Énergie solaire 8 - Gaz 9 - Autre (préciser)	<input type="checkbox"/>
L4	Quelles est la principale source d'énergie utilisée pour la cuisine ?	0 - Ne fait pas de cuisine 1 - Bois acheté 2 - Bois ramassé/reçu 3 - Gaz 4 - Électricité	5 - Pétrole 6 - Charbon 7 - Déchets d'animaux 8 - Autre (préciser)	<input type="checkbox"/>
L5	Quel est le principal matériau des murs de votre logement ?	1 - Béton/parpaing/briques cuites 2 - Pierre de taille 3 - Terre/briques simples 4 - Pisé/terre battue	5 - Planches 6 - Nattes/chaume/feuille /végétaux 7 - Tôle ondulée 8 - Autre (préciser)	<input type="checkbox"/>
L6	Quel est le principal matériau du toit de votre logement ?	1 - Ciment 2 - Tôle/tuiles 3 - Nattes/chaume/feuille	4 - Terre 5 - Autre (préciser)	<input type="checkbox"/>
L7	Quel est le principal matériau du sol de votre logement ?	1 - Ciment 2 - Carreaux 3 - Bois	4 - Terre 5 - Autre (préciser)	<input type="checkbox"/>
L8	Quel est le type des lieux d'aisance utilisé par votre	1 - WC avec chasse d'eau	5 - Latrines publiques	<input type="checkbox"/>

	ménage pour le WC ?	2 - Latrines à évacuation 3 - Latrines améliorées à ventilation 4 - Latrines traditionnelles	6 - Trou ouvert 7 - Chez le voisin 8 - Autre (préciser)	
--	---------------------	--	---	--

POSSESSION DE BIENS DURABLES

Votre ménage a-t-il possédé au cours des 12 derniers mois ?

B1	Télévision	1 - Oui 2 - Non	<input type="checkbox"/>
B2	Radio	1 - Oui 2 - Non	<input type="checkbox"/>
B3	Fer à repasser	1 - Oui 2 - Non	<input type="checkbox"/>
B4	Groupe électrogène	1 - Oui 2 - Non	<input type="checkbox"/>
B5	Moto	1 - Oui 2 - Non	<input type="checkbox"/>
B6	Voiture	1 - Oui 2 - Non	<input type="checkbox"/>
B7	Paire d'ânes/bœufs/etc... pour labourer	1 - Oui 2 - Non	<input type="checkbox"/>

POSSESSION DE PAPIERS D'ETAT CIVIL

	La mère de famille possède-t-elle une carte d'identité nationale (CNI)	1 - Oui 2 - Non	<input type="checkbox"/>
	Le père de famille possède-t-il une carte d'identité nationale (CNI)	1 - Oui 2 - Non	<input type="checkbox"/>
	La mère de famille possède-t-elle un extrait d'acte de naissance	1 - Oui 2 - Non	<input type="checkbox"/>
	Le père de famille possède-t-il un extrait d'acte de naissance	1 - Oui 2 - Non	<input type="checkbox"/>

